

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Socialist Republic of Vietnam
Độc lập-Tự do-Hạnh phúc
Independence-Freedom-Happiness

BIÊN BẢN HOÀN THÀNH VIỆC CÀI ĐẶT PHẦN MỀM SMARTBOOKS
MINUTES OF COMPLETING SMARTBOOKS SOFTWARE INSTALLATION

(Số: 2607-01/BBHT/S&S-2022)
(No: 2607-01/BBHT/S&S-2022)

Căn cứ Hợp đồng cung ứng phần mềm số C-SB-22S-1201-01 ngày 12/01/2022
Pursuant to Software Contract No. C-SB-22S-1201-01 dated January 12th, 2022

Hôm nay, ngày 26 tháng 07 năm 2022 , tại văn phòng Công ty chúng tôi gồm có:
Today, date 26th July 2022 at our company, we are:

Bên A: **CÔNG TY TNHH LONG AN GWFNV**

Party A: LONG AN GWFNV COMPANY LIMITED

Địa chỉ: Lô A25-1, Lô A25-2 và Lô A26, Đường Ngang 1, KCN Phú An Thạnh, Xã An Thạnh,
Huyện Bến Lức, Tỉnh Long An, Việt Nam.

*Address: Lot A25-1, Lot A25-2 and Lot A26, Ngang 1 Street, Phu An I.P, An Thanh Commune,
Ben Luc District, Long An Province, Viet Nam.*

Đại diện bởi: **Ông GU GYEUNGBON**

Representative by: Mr. GU GYEUNGBON

Chức vụ: Tổng Giám Đốc

Position: General Director

Và

And

Bên B: **CÔNG TY TNHH Tư Vấn – Kiểm Toán S&S**

Party B: S&S AUDITING AND CONSULTING CO., LTD

Địa chỉ: 41 Nguyễn Thị Minh Khai, Phường Bến Nghé, Quận 1, Tp Hồ Chí Minh, Việt Nam.

Address: 41 Nguyen Thi Minh Khai, Ben Nghe ward, District 1, Ho Chi Minh City, Vietnam

Đại diện bởi: **Ông SAM HAN LEE**

Representative by: Mr. SAM HAN LEE

Chức vụ: Tổng Giám đốc

Position: General Director

Hai bên cùng thống nhất ký Biên bản hoàn thành việc cung ứng phần mềm Smartbooks số 2607-01/ BBHT/S&S-2022 ngày 26 tháng 07 năm 2022 với nội dung sau:

The two parties agreed to sign this Minutes of completing the Smartbooks software installation No. 2607-01/ BBHT/S&S-2022 dated 26th July 2022 with the following terms:

Điều 1: Công việc đã hoàn thành

Article 1: Finishing Work Quantity

Bên B đã hoàn thành việc cài đặt phần mềm nhân sự Smartbooks và chạy thử phần mềm cho Bên A.

Party B has finished the HR Smartbooks software installation and testing for Party A.

Điều 2: Thời hạn bảo trì

Article 2: Maintenance service

Các vấn đề kỹ thuật liên quan tới phần mềm sẽ được bảo hành miễn phí trong vòng 12 tháng từ ngày 01/08/2022 đến 31/07/2023. Sau 12 tháng, hai bên sẽ ký kết hợp đồng bảo trì phần mềm, phí bảo trì **10.237.500 VNĐ/năm**.

*The technical aspect of the software is maintained within 12 months for free from 1st August 2022 to 31th July 2023. After 12 months, the two parties will sign maintenance service contract. The maintenance fee is **VND 10,237,500/year**.*

Điều 3: Thanh toán

Article 3: Payment

Bên A đã hoàn tất nghĩa vụ thanh toán cho Bên B theo qui định Hợp đồng là:

Party A has completed payment obligation to Party A according to Contract as follows:

Khoản mục <i>Items</i>	Giá trị Hợp đồng <i>Fee</i>	Đã thanh toán <i>Paid</i>	Còn thanh toán <i>Remaining</i>
Phân cài đặt phần mềm/ <i>Installation</i>	79.625.000 VNĐ	39.812.500 VNĐ	39.812.500 VNĐ
VAT/ <i>GTGT</i>	-	-	-
Tổng cộng/ <i>Total</i>	79.625.000 VNĐ	39.812.500 VNĐ	39.812.500 VNĐ

Ngay sau khi ký Biên bản này, Bên A có nghĩa vụ thanh toán phí dịch vụ còn lại cho Bên B và Bên B có nghĩa vụ cung cấp Hóa đơn thuế GTGT cho Bên A.

After signing this Minutes, Party A is obliged to pay remaining service fee for Party B and Party B provides VAT Invoice to Party A.

Điều 4: Điều khoản chung:

Article 4: General Condition

Biên bản hoàn thành này có hiệu lực kể từ ngày ký, bao gồm 02 trang và được lập thành 02 bản có giá trị như nhau, mỗi bên giữ 01 bản làm căn cứ thực hiện.

This Minutes went into effect from signing date. It is inclusive of 02 pages and is made into 02 sets with the same validity.

ĐẠI DIỆN BÊN A

FOR PARTY A

ĐẠI DIỆN BÊN B

FOR PARTY B

GU GYEUNGBON – Tổng Giám đốc

GU GYEUNGBON – General Director

SAM HAN LEE – Tổng giám đốc

SAM HAN LEE – General Director